

---

EL

---

# Consistorio de Juegos Florales Euskaros

---

## D. MANUEL GOROSTIDI

**E**L Certamen literario celebrado en el presente año, ha sido el cuarenta y cinco de los que el Consistorio de Juegos Florales Euskaros lleva organizados desde su fundación.

Al recordar el número de estos concursos, llevados a cabo con tan satisfactorio resultado para las letras vascas, no podemos apartar de nuestra mente la imagen siempre amable y cariñosa de nuestro llorado e inolvidable consocio D. Manuel Gorostidi, que fué maestro nuestro, de quien aprendimos a amar con verdadero entusiasmo nuestra lengua venerable, nuestras clásicas y privilegiadas costumbres, cuantas manifestaciones trazaron y dieron peculiar relieve en el pasado a la personalidad vasca.

Cómo no rememorar en esta fecha aquella noble satisfacción con que nuestro malogrado maestro Sr. Gorostidi solía contar el número de certámenes celebrados, aquel número que era como el índice evocador de los incesantes trabajos realizados con patriótica exaltación en pro de nuestros legítimos y santos ideales.

Porque el Sr. Gorostidi se contaba entre los ilustres patricios que iniciaron aquel resurgimiento vasco señalado con la constitución del Consistorio de Juegos Florales Euskaros, fundación de la Revista EUSKAL-ERRIA y creación de los Certámenes literarios; los tres pilares sobre los que se fué desarrollando el patriótico pensamiento.

El Sr. Gorostidi se hallaba en la Junta General celebrada el 2 de Julio de 1882, aquella memorable asamblea en que quedó constituido el Consistorio de Juegos Florales Euskaros, y como individuo perteneciente a la Comisión fundadora continuó formando parte de la Comisión permanente con el cargo de Vicesecretario.

Al constituirse en sesión del 14 de Septiembre del mismo año las subcomisiones de Teatro, música y bersolaris, el Sr. Gorostidi fué designado para la segunda, y tanto en éstos como en cuantos cargos se le confirieron, demostró cumplidamente, no sólo sus relevantes condiciones, sino también aquel amor vehemente por la causa vasca que se desbordaba de su corazón.

Entusiasta de las glorias del país euskalduna, concurrió, en unión del Presidente Sr. Aguirre-Miramón y del Secretario Sr. Manterola, y representanda al Consistorio, a las fiestas que en el valle de Oyarzun se celebraron en conmemoración del centenario del P. Mendiburu, asistiendo a la función religiosa y a la sesión literaria dispuestas para el día 14 de Julio del año citado.

Al renovarse la Junta el día 2 de Septiembre del siguiente año de 1883, el Sr. Gorostidi pasó a ocupar el cargo de Secretario, sucediendo en tal puesto al inolvidable fundador de esta Revista, Sr. Manterola. Ninguno con más méritos, ni mayores arrestos, ni fe más encendida y viva por el ideal vasco, que el que seguía en el secretariado, al que prendió la chispa salvadora en aquel ambiente apático y frío, negativo a todo resurgimiento, que por desgracia reinaba en el país vasco.



D. JOSÉ MANUEL AGUIRRE-MIRAMÓN

Primer Presidente del Consistorio.

Como Secretario del Consistorio, tuvo el Sr. Gorostidi el triste privilegio de suscribir el acta en que nuestra institución hacía constar su inmenso sentimiento por la dolorosísima pérdida experimentada con el fallecimiento del inolvidable Manterola, luctuoso acontecimiento ocurrido el 29 de Febrero de 1884.



D. S. JOSÉ IRASTORZA  
Segundo Presidente del Consistorio

El vacío que el señor Manterola dejaba en nuestra entidad, era para hacer vacilar en la empresa al ánimo más templado; pero no sucedió así con los ilustres miembros del Consistorio, antes por el contrario, despertó nuevas energías y con mayores arrestos se decidieron a continuar la obra emprendida. No fué de los menos decididos el señor Gorostidi, que siempre se distinguió por sus entusiasmos en pro de los ideales a que obedeciera la fundación del Consistorio.

En la renovación de cargos efectuada el año 1886, el Sr. Gorostidi fué designado para desempeñar el cargo de Vi-

cepresidente, cooperando a la intensa labor que aquella Junta, presidida por el Sr. Machiandiarena, realizó con general aplauso.

Llegó a la presidencia el año 1888, siendo el quinto de las ilustres personalidades que se sucedieron en este cargo.

En aquella época celebró un Congreso en Dax y Bayona la «Sociedad francesa de Arqueología», disponiéndose los sabios anticuarios que a aquel acto concurrieron a visitar nuestro país,

Atendiendo a la atenta invitación hecha por la delegación guipuzcoana de la Real Academia de la Historia, el Consistorio comisionó a sus miembros, Sres. Olano, Machiandiarena y Otaegui, para que en nombre de nuestra institución recibieran y acompañaran a los ilustres visitantes.

Así lo hicieron los delegados del Consistorio, dirigiendo a los sabios extranjeros una expresiva salutación en la antiquísima lengua de Aitor, suscrita por el Sr. Gorostidi, en su calidad de Presidente.

Agradecidos los congresistas a las atenciones dispensadas por el Consistorio, dirigieron la siguiente comunicación, que nos honramos en reproducir:



D. LUIS MARÍA DE ELEIZALDE

Tercer Presidente del Consistorio

(Hay un sello que dice «Société Française d'Archéologie pour la conservation des monuments historiques.—Direction.)

«Compiègne, le 27 juin 1888.

«Monsieur:

«Je m'empresse dès mon retour à Compiègne, de vous renouveler l'expression de toute ma reconnaissance envers le Consistoire des Jeux floraux basques, au nom du quel vous avez bien voulu accueillir d'une manière si flatteuse, les membres du Congrès archéologique de France, pendant leur excursion dans le Guipuzcoa.

«Tous, nous conservons un précieux souvenir de la réception qui nous a été faite par les savants espagnols et j'espère que ces relations, nouées sous de si heureux auspices, se continueront et amèneront d'heureux résultats pour le but commun que nous poursuivons, le progrès et la recherche de la vérité dans les études historiques et archéologiques.

«Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments de dévouement confraternel.

«Le Président du Congrès archéologique de France, *Comte de Marsy*, Correspondant de l'Académie royale de l'Histoire, etc.

«Son Excellence don Jos de Olano, membre du Consistoire des Jeux floraux, à Saint-Sébastien.»



D. RUFINO MACHIANDIARENA

Cuarto Presidente del Consistorio.

Los sabios franceses agregaron a esta expresiva manifestación de reconocimiento, una nueva muestra de consideración al Consistorio, nombrando al Sr. Olano, en sesión celebrada el día 27 de aquel año, miembro extranjero de la Sociedad francesa de Arqueología.

Los días 8, 9 y 10 de Septiembre de aquel año, se celebraron en Guernica espléndidas fiestas euskaras,

a las que fué invitado el Consistorio de Juegos Florales Euskaros, asistiendo en su representación el inolvidable iniciador del Teatro euskaro, D. Marcelino Soroa.

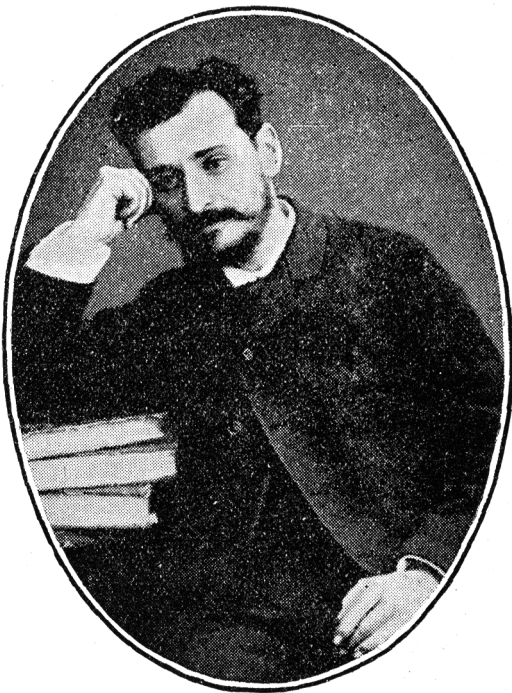
Solemnidades religiosas, fiestas populares, concursos de dulzaineros, *ezpata-dantzaris*, *bersolaris* y *aurrekularis* se celebraron en medio del general regocijo, constituyendo uno de los números salientes la fiesta literaria que tuvo lugar en el gran salón de sesiones del Palacio de Juntas, en cuyo acto se distribuyeron los premios a los autores lau-

reados en el certamen literario, y D. Miguel de Unamuno leyó con vibrante entonación y apasionado acento el canto euskérico al árbol de Guernica «Gure bandera», poesía de Felipe Arrese y Beitia, premiada en el concurso.

Escribía por aquella época el Sr. Unamuno, bajo el epígrafe de «¡Agur arbola bedeinkatube!»:

«Euskaldunak euskaraz ezta kijenak ikasi biar dabe, arren, biotz indartsuarentzako bere errije maitauien dabena gauza erreza da; badakijenak ez aztuteko, euskerie korapillube estuten dituzana illobak aitona i ta gurasoen jakintasuneko ontzije dalako.

»Euskeraz berbeiten eben gure aitonen aitona k, gizon ayek etorri ziran, ez-takigu nundik, narruakaz jantzijek, arrizko azkoria-kaz armatubek, pakian lur gogor onetan laneiteko. Ayek baño gero etorri ziran iberotarrak, zeltak, erromarrak eta arabiarra k, ekarri eben bakochak bere berkakuntza, baño n zapaldu ziran Euskal-erriaren kontra. Euskarazko soñu gozoak entzun ziran Terranoba-ko errijetan Kolon'en jayotza baño len.



D. JOSÉ MANTEROLA

Fundador de la Revista EUSKAL-ERRIA.

.....  
 »¡Orain arte esan deustube ¡aurrera!; baño n gure arbolie bere buruba gure burnizko mendijek egin zituzan Jaungoiko'aren zerura jasozten dabena erakusten deusku zerube esanda legez, gora beti gora!

»Euskal-erria amen asi, Zeruan akabauko.»

Agur, decía entonces, al árbol bendito, y Agur (?) le dice también ahora. Sólo ha cambiado el acento, la expresión y el lenguaje.

Notable fué el resultado del certamen literario celebrado en 1888,

primer año en que actuó de presidente el inolvidable Sr. Gorostidi.

Entre los autores laureados aquel año figuraron D. Claudio Otagui, D. Francisco López Alén, D. Agustín Etcheberri (de Sara), don José Artola, D. Miguel Antonio Iñarra y otros.

Aquel año fué premiado el popular sainete *Aterako gera*, al que el

Sr. Gorostidi calificaba de cuadro *d'après nature*. También obtuvo mención honorífica la zarzuela *Pasayan*, de Iraola.

Con tales elementos no es de extrañar que la distribución de premios tuviera un carácter de brillantez que no alcanzara hasta entonces. La concurrencia fué extraordinaria, el entusiasmo desbordante y en medio de aquel ambiente castizamente vasco y donostiarra se presentó el Consistorio, leyéndose el acta del certamen y recitándose algunas de las composiciones premiadas. Luego cantó el Orfeón la popular composición *Konchesirentzat*. Y copiamos:



D. RAIMUNDO SARRIEGUI

«A continuación se puso en escena la pieza cómica *Aterako gera*, debida al joven escritor *donostiarra* D. Toribio Alzaga, y premiada en el certamen del año actual por el Consistorio. El público acogió con entusiasmo esta interesante pieza, cuadro típico de costumbres populares, y prorrumpió en calurosos aplausos al autor y a los actores, los cuales nada dejaron que desear en el desempeño de sus respectivos papeles, caracterizándolos con extraordinario acierto.

»De igual aprobación se hicieron dignos al representar la zarzue-

lita *Gorgonio'ren estuasunak edo boltsa galdu*, cuya letra, que rebosa gracejo, es del aplaudido autor dramático D. Marcelino Soroa, y la música, original y notable, del joven subdirector de la Banda municipal, se-



D. JUAN GUIMÓN

ñor Guimón. Uno y otro fueron mercedamente felicitados y llamados al palco escénico, como lo fué también el Sr. Alzaga.

»Vino a continuación otra zarzuela, la titulada *Pasayan*, cuya música, del Sr. Sarriegui, ha sido premiada en el concurso musical del corriente año por el Consistorio, y la letra, del Sr. Irdola, con *mención honorífica* en el certamen literario. El público celebró las felices ocurren-



cias de que se halla esmaltada la obra, y no escaseó las demostraciones de aprobación a los autores y actores.»

Terminó tan brillante fiesta con el Concurso de tamborileros, en que salió vencedor el de Zarauz, y sesión de bersolaris, en que contendieron *Gorriya* y *Pello errotariya*.

Como se ve, la parte dramática adquirió su importancia en tiempo que presidió el Sr. Gorostidi, y ya para entonces se laboraba con empeño por la creación del Teatro Vasco, uno de los fines a que aspiró siempre el Consistorio.

Pero lo que no se advierte fué una de las notas salientes de la fiesta de que acabamos de copiar la reseña: el pugilato entre las dos tendencias en materia musical, que se manifestaron de modo ostensible y expresivo.

Los partidarios de la vieja música *koşkera* personificada en la partitura de Sarriegui y los entusiastas de la música moderna representada por la composición de Guimón, se dividieron en bandos que no ocultaban sus preferencias. Felizmente hubo aplausos y felicitaciones para todos y la división sólo sirvió para agrandar el éxito brillantísimo de la fiesta, éxito que fué favorablemente comentado no sólo por la prensa local, sino que los aplausos resonaron también en el *Eskualduna*, de San Juan de Luz, y *Journal de Saint Palais*, que con tal motivo dedicaron calurosos elogios al Consistorio de Juegos Florales y a la Revista EUSKAL-ERRIA.

El 11 de Mayo de 1889 se celebró en el Teatro Principal, organizado por la Sociedad Coral, un notable concierto para honrar la memoria del inolvidable narrador de nuestras costumbres populares y colaborador de esta Revista, D. Antonio de Trueba.

Fueron invitadas al acto las autoridades y corporaciones, y entre ellas el Consistorio, que dedicó una corona con la siguiente inscripción: «Euskal-itz Jostaldien Batzarreak On Antonio Trueba'koari».

Entre las varias poesías leídas en aquella solemnidad, fué una la sentidísima de nuestro querido compañero D. Juan Ignacio Uranga, que terminaba así:

Gau onetan gu etorri gera  
koroatzeko asmuan,  
geiágo ere merezi zuben  
bizi zanian munduan,

paz beterik utzi ninduen  
eriotzeko orduan,  
bañan poztu naiz daguelako  
aingeruakin zeruan.

De este modo completó el Consistorio el homenaje que ya le rindió nuestra Revista con motivo del fallecimiento del dulce cantor de nuestras montañas.

En el certamen celebrado el año 1889, fué premiado D. Marcelino Soroa por una ingeniosa colección de epigramas euskéricos que llevaban por leyenda «Euskaldun zarra—gizona zera—egiñik farra—guazen aurrera.»

También se contaron entre los autores laureados don Francisco López Alén, D. Toribio Alzaga, D. José Artola y otros. En los exámenes de lectura en euskera fueron premiados los entonces niños D. Alberto Gaiaizábal, D. Armando Larzábal, D. Ramón Tellería y D. Juan Larrarte.

La solemne distribución de premios se celebró con la misma brillantez que el año anterior, representándose los juguetes *Ardita beti ardit*, de D. Victoriano Iraola, y *¡Lapurrak! ¡Lapurrak!*, de don Marcelino Soroa, así como un monólogo de costumbres *iruchulas* del primero de los autores mencionados.

Hemos citado únicamente una parte pequeñísima de la labor realizada por el Consistorio durante la época en que actuó de Presidente el inolvidable Sr. Gorostidi. Abarcar toda su gestión sería empresa que exigiría una extensión de que no podemos disponer en el presente número de nuestra Revista.

El año 1890 cedió la presidencia al Sr. Olano, pero no por esto dejó de colaborar con asiduidad y entusiasmo, siendo de los miembros más activos y más competentes de que puede enorgullecerse nuestra institución.



D. ANTONIO DE TRUEBA

Víctima últimamente de cruel enfermedad, los cruentos sufrimientos no amenguaron sus energías para continuar laborando en los trabajos del Consistorio y para estimular en los nuevos miembros aquellos entusiasmos, aquella fe cálida en el ideal que no le abandonó mientras conservó un átomo de vida.

De sus grandes conocimientos, de sus admirables iniciativas, es una pequeñísima muestra la luminosa moción que en medio de sus padecimientos físicos redactó con motivo de las fiestas euskaras celebradas en esta Ciudad; y que elevada por el Consistorio al Excmo. Ayuntamiento, mereció los más sinceros elogios primero, y el ser traducido en acuerdos después.

Aquella alma noble, generosa y cristiana reposó en los brazos amorosos del Señor, dejándonos a todos el suave aroma de sus virtudes, y al Consistorio con su recuerdo imborrable, el modelo acabado del vasco amante de su legendario solar.

\*  
\* \*

El recuerdo de los trabajos que realizaron nuestros ilustres predecesores sirve de poderoso estímulo para proseguir con nuevos alientos en la senda por ellos iniciada, y fiel al programa trazado por los fundadores, continúa el Consistorio desarrollando el primitivo y patriótico pensamiento.

En otro lugar aparece detallado el resultado de los certámenes celebrados en el presente año y de allí podrán deducirse los satisfactorios resultados que se van obteniendo en estas honrosas lides del ingenio, desarrolladas en el campo de la literatura vasca.

De estos certámenes se han descartado desde el pasado año los correspondientes a obras dramáticas, por haberse hecho cargo de ellas el Excmo. Ayuntamiento con motivo de su felicísimo acuerdo de crear la Junta auxiliar de Declamación euskara y Teatro Vasco, instituir certámenes anuales de literatura dramática, y fundar la Academia municipal de Declamación.

Como de esta nueva institución forma parte el Consistorio de Juegos Florales euskaros delegando tres de sus miembros que en unión del Presidente, el ilustrado teniente de alcalde y Presidente de la Comisión de Fomento, Sr. Pena; el Vicepresidente, teniente de alcalde, Sr. Marcellán, y los vocales concejales Sres. Barrida y Agote, cons-

tituyen la Junta citada, justo es que consignemos también aquí los resultados obtenidos.

Para manifestar el éxito halagüeño del certamen de literatura dramática vasca celebrado en el presente año, reproduciremos las siguientes frases del Jurado:

«Pero séanos primero permitido trasladar aquí aquellas impresiones generales de que se ha sentido complacido el Jurado, como, por ejemplo, el número más crecido de obras presentado a este Concurso que al anterior, exactamente el doble, y de las cuales corresponden siete al primer grupo de dos o más actos, números 2, 3, 4, 6, 8, 10 y 12; tres al segundo grupo: números 1, 7 y 11, y dos al grupo de Monólogos: números 5 y 9.

»Es, pues, muy justo y además satisfactorio para el Jurado, antes de exponer el mérito de las obras presentadas, consignar este hecho importantísimo, de la mayor cantidad de ellas, y demostrativo de que en la masa general hay grandes aficiones a la literatura y vivos deseos del teatro euskaro cuando de

ella se destacan tantos autores y los más de ellos con alientos para aspirar al premio de la gran comedia de dos o más actos.»

Agreguemos a esto, que merced al último certamen se ha enriquecido el Teatro Vasco con el grandioso drama de época *Garbiñe*, original de la Srta. Catalina Eleicegui, que ha obtenido con esta obra un éxito resonante; y el idilio vasco *Oleskari zarra* y la comedia *Arantza*, que están en preparación para posteriores representaciones.

Si de las obras pasamos a las representaciones, anotaremos la satisfac-



D. ANTONIO ARZÁC

ción con que hemos visto este año destinado el lunes de Carnaval a representaciones vascas, y afirmaremos nuestro vehemente deseo de que traduciéndose en hechos los acuerdos de nuestro Municipio se verifiquen las tres funciones vascas anuales en el Teatro Principal: el día de San Sebastián, lunes de Carnaval y Santo Tomás.

Hace cuarenta años que estamos estancados en esa función única, de Santo Tomás, que instituyó el Consistorio. Hora es ya de que demos un pequeño avance llegando al número de tres de representaciones.

En cuanto a los progresos realizados por la Academia municipal de Declamación euskara, bien patentes han quedado en el presente año con la admirable interpretación dada el lunes de Carnaval al difícil y complicado melodrama *Lagun char bat*, y con su maravillosa actuación del día de Santo Tomás, poniendo en escena el precioso drama *Garbiñe*.

Además de esto ha realizado la Academia dos excursiones artísticas a Bilbao y Vergara, obteniendo en ambas localidades éxitos muy lisonjeros. Así nuestro Teatro no se encierra entre los límites de la capital donostiarra, sino que en su fuerza expansiva extiende por el país las bellezas de la dramática vasca. Aplaudimos sin reserva tal iniciativa, que desearemos verla ampliada de día en día. Aquí sí que tiene ajustada aplicación el *eman ta zabalzazu.....*

Entra en el programa del Consistorio el laborar por la conservación de las fiestas y manifestaciones típicas populares de este país, y atendiendo a un estado de opinión ansioso del restablecimiento de la «Fiesta del Árbol de San Juan», suspendida desde hace algunos años, dirigió al Excmo. Ayuntamiento una respetuosa instancia en solicitud de que se reanudara la vieja fiesta donostiarra.

La Corporación municipal, que tantas pruebas de deferente consideración y benevolencia tiene dadas a nuestra institución, añadió una más, otorgándonos, no sólo la autorización, sino la misión honrosa de organizar el acto.

Deseando por su parte el Consistorio corresponder a tan deferente atención, procuró dar toda la brillantez posible a la fiesta, agregando a los números de costumbre un aurreku infantil y sesión de bailes vascos, en que hicieron maravillas los *makil-dantzaris errenteriarra*s.

Muchos plácemes y felicitaciones recibió con tal motivo nuestra institución, pero nada le satisfizo tanto como el entusiasmo desbordante que se advirtió en el numeroso público congregado en la plaza,

prueba inequívoca de que aun alienta el alma de nuestro pueblo por sus peculiares manifestaciones.

El Consistorio de Juegos Florales Euskaros, fiel al lema que sirvió de base para su constitución, ha acudido asimismo a los actos y solemnidades a que se la ha invitado y que guardan relación con los fines que sustenta.

Entre estos actos merece ser citado con especialísimo agrado la inauguración de las escuelas vascas de la «Virgen del Coro», establecidas en esta Ciudad merced al generoso desprendimiento y patrióticos desvelos de nuestro querido amigo don Miguel Muñoa.

No hablaremos del fundador, limi-tándonos a citar-le, porque sabemos le heririamos donde más le duele; pero ninguna razón, motivo ni fundamento hay que nos impida el hablar, pregonar, ensalzar y recomen-dar su obra. Dejaríamos de ser vascos si hiciéramos lo contrario.

Y todos los vascos debemos considerar como uno de los sucesos más faustos del año presente la apertura de esa escuela, espléndida por su instalación y altamente plausible por la oportunidad de su establecimiento y por los grandes bienes que ha de reportar al pueblo genuinamente donostiarra y genuinamente vasco.



D. FRANCISCO LÓPEZ ALÉN

La representación del Consistorio expresó su más efusiva felicitación en el acto de la apertura; hoy se renuevan en estas páginas aquellos justos y merecidos plácemes.



MONUMENTO A USANDIZAGA

Ha quedado grabado en artístico monumento el nombre preclaro de un artista donostiarra: Usandizaga.

El acto de su inauguración fué presidido por los Reyes; asistie-

ron las Corporaciones oficiales y las bandas de música de Guipúzcoa

Invitado a la solemnia el Consistorio, acudió en pleno su Comisión permanente rindiendo así el debido homenaje al insigne músico que ofreciera sus primicias al Consistorio, y éste en aquel acto renovó ante su efigie los laureles con que tantas veces había coronado sus obras.

Trabajo silencioso y patriótico es el que realiza la Junta del Museo Municipal. Esta entidad invitó al Consistorio a visitar la nueva instalación de la sección etnográfica vasca, y en la visita realizada pudo comprobarse la verdad de lo que al principio afirmamos. Insistiremos nuevamente en que la nueva orientación dada al Museo Municipal ha de prestar grandes servicios para los estudios vascos.

\*  
\* \*

La Revista EUSKAL-ERRIA continúa sin desmayos la senda que le trazarán su fundador y sucesores directores.

El recuerdo de Manterola, todo vigor, todo iniciativa para propulsar nuevos medios con que levantar el espíritu vasco. El tierno y sentimental Arzác atrayendo al amor de nuestras venerandas peculiaridades. López Alén impulsando el donostiarismo genuinamente vasco. He ahí nuestros maestros. Con su ejemplo y con el consejo del Consistorio de Juegos Florales Euskaros a que está unida por lazos inquebrantables, continúa desarrollando el programa trazado por su fundador.

El presente número es el 1166 de los publicados, y completa el tomo *setenta y cinco* de la colección. ¡Setenta y cinco volúmenes dedicados a la literatura vasca, a la historia y tradiciones de nuestro pueblo, en el período de *treinta y siete años!*

Esos datos lo dicen todo. No hay en el país archivo más completo que la colección de la EUSKAL-ERRIA, ni publicaciones que hayan alcanzado tal extensión.

Semejantes consideraciones avivan en nosotros el fuego del entusiasmo, para no detenernos en la senda trazada por nuestros ilustres predecesores y trabajar cada vez con mayor vigor y mayor denuedo en pro de los ideales vascos.

Y unidos Consistorio y Revista proseguirán la patriótica labor iniciada por sus insignes fundadores, y hoy como ayer repetirán, con el mismo entusiasmo con que Aguirre-Miramón pronunció en la primera reunión celebrada por el Consistorio, el lema sintético de nuestras aspiraciones: *¡Bizi bedi euskera!*

J. BENGOCHEA